



La Création, Marc Chagall

## Le monde de l'origine

### Le tohu-bohu

*Le monde créé par Dieu à l'origine n'est pas un monde parfait mais un monde chaotique. Quatre termes décrivent cet univers originel: tohu-bohu, obscurité, abîme.*

*Dieu commence alors mettre de l'ordre avant de confier cette mise en ordre à l'homme, en y introduisant une dimension morale.*

### בראשית פרק א

**א** בְּרֵאשִׁית, בָּרָא אֱלֹהִים, אֶת הַשָּׁמַיִם, וְאֶת הָאָרֶץ.  
**ב** וְהָאָרֶץ, הִיְתָה תְהוֹ וָבֹהוּ, וְחָשֶׁךְ, עַל-פְּנֵי תְהוֹם; וְרוּחַ אֱלֹהִים, מְרַחֶפֶת עַל-פְּנֵי הַמַּיִם.

### רש"י

(ב) תהו ובהו - תהו לשון תמה ושממון שאדם תוהא ומשתומם על בהו שבה:  
 תהו - אישטורדישור"ן בלע"ז [מבוכה]:  
 בהו - לשון רקות וצדו:  
 על פני תהום - על פני המים שעל הארץ:

### Genèse, chapitre 1

- 1- Au commencement, Dieu créa le ciel et la terre.
- 2- Or la terre n'était que solitude et chaos ; des ténèbres couvraient la face de l'abîme, et le souffle de Dieu planait à la surface des eaux.

### Rachi

Tohu-bohu : "Tohu" signifie étonnement, stupéfaction, l'homme étant frappé d'étonnement et de stupeur en présence du vide. En français médiéval : "estordissement". Bohu : signifie vide et solitude.

La face de l'abîme : la surface des eaux qui étaient sur la terre.